

Linette Chua

莊婷婷

Professional Translator and Editor (Chinese to English)



Personal Info

Phone

+63 9175221276, +63 2 2576267

E-mail

linettechua@inlovewithlanguages.com

Skype

linette.chua

Viber

+639175221276

WWW

inlovewithlanguages.com

LinkedIn

linkedin.com/linettechua

Languages

Chinese > English (USD 0.10/word)

Chinese > Filipino (USD 0.10/word)

English >< Filipino (USD 0.10/word)

Interpretation Chinese>English
USD 300/half day, USD 500/day

Skills

Translation, Interpretation,
Proofreading and Editing

Journalistic and Non-fiction
Writing, Project Management

I have a wide-range of experience in working with highly respected translation agencies, international think tanks, research institutes and government agencies. I believe that an exceptional translator must also be a gifted writer. Before becoming a full-time freelance translator, I have more than 13 years of experience as a journalist and later as chief editor and publisher of various business publications. My creative writing experiences have given me a powerful and seamless command of both the English and Chinese languages as well as sensitivity to the nuances of both the source and targeted text. This has become my competitive strength as a translator, enabling my translations to be faithful, significant and elegant pieces of writing that achieve their purpose with their target audience.

Experience

2016 -
present

Book Translator

Currently translating the book, "The Red Clan: A Biography of Chinese President Xi Jinping" (tentative title, for publication), CCTSS, Ministry of Culture, China

2004 -
present

Professional Translator, Writer and Editor

- Currently works as an independent translator for respected foreign translation agencies, including Elanex Inc. (US), Translated (US), Straker Translations (New Zealand), Global Voices (UK), Translatemedia (UK), Net Translators (US), Day Translations (US), Top Translation (Germany), Concorde Group BV (Netherlands), Xerox Inc. (Singapore), The Language Professionals (Dubai), A Native Translation (Singapore), Elite Asia (Singapore), Focus Translation (HK), Diners Translation (HK), among others ; over 1,500,000 words translated on diverse topics such as finance, business, industry study, economic trends, legal contracts, certificates, licenses, medical and healthcare.
- Contributor, "Biographical Dictionary of Southeast Asian Personalities of Chinese Descent" edited by Dr Leo Suryadinata and published by Singapore's Nanyang University Press.
- Handled translations in politics and government for the French Embassy in Manila.
- Edited and assisted in the translation of the Asian Institute of Management (AIM)'s website.
- Part of the translation team for the *Chinese Overseas Round-up* culled from *Xinhua News*, published by KAISA, a socio-civic organization working for the integration of Chinese to popular Philippine society.
- Collaborated with the French Embassy in Manila for a research project titled, "Chinese Overseas in the Philippines: Voices and Influences"
- Covered industry trends and current business issues for *Men Zone Magazine* and *Philippine Business*, two of the premier business and lifestyle magazines in the Philippines.

2010 -
present

Professional Interpreter

- Consecutive Mandarin> English Interpreter, *ASEAN + 6 Construction Forum*, October 25, 2017, Solaire Resorts, Manila, Philippines
- Simultaneous Mandarin>English Interpreter, *Taiwan-Philippines Industrial Summit*, September 28, 2017, Peninsula Hotel, Makati, Philippines
- Consecutive Conference Interpreter, *Asian Housing Forum*, Oct. 4-6, 2014, Habitat for Humanity China, Dusit Thani, Makati, Philippines
- Simultaneous Conference Interpreter, *Water Week*, March 12-15, 2013, Asian Development Bank (ADB), Ortigas Center, Pasig, Philippines

2001 -
2004

Publisher and Editor-in-chief

Launch Asia Publishing Inc.

- Established Launch Asia Publishing Inc. as an offshoot of Business Horizons

Philippines

- Primarily responsible for mapping out the corporate, organizational, and editorial direction of the company in light of Launch Asia's vision of celebrating the Asian ingenuity in the enterprise.
- Developed the marketing plan of the magazine and expanded advertisers and readership base.
- Launched the magazine's research survey and its newest supplement Launch Now, a chronicle of the latest trends and innovations in the market. This move has allowed the company to successfully capture the demanding advertisers' market.

1998 -
2001

Publisher and Editor-in-chief

Business Horizons Philippines

- Put up Business Horizons Philippines, envisioned as the first local magazine that combines a refreshing mix of business issues and lifestyle trends for the young urban professional.
- Crafted the vision and editorial direction of the magazine as well as led the advertising department in driving sales and readership.

2004 -
2007

New Business Ventures Consultant

University of Asia and the Pacific, Entrepreneurial Management Program

- Implemented the research, development, and public relations of the undergraduate Entrepreneurial Management (EM) course, the first program in the Philippines that allows students to set up their own businesses and turn in a profit.
- Helped formulated the program's continuing education, aimed at young professionals and aspiring entrepreneurs who want to set up their own businesses.

1998 -
1999

News Editor and Translator

Financial Times Information (Phils.) Inc.

- Reported and analyzed news of corporate actions of publicly listed companies in the United States (specifically companies listed in the New York Stock Exchange (NYSE), the American Stock Exchange (AMEX), and NASDAQ) and Canada.
- Handled translations for annual reports, business and financial news of listed-companies in Taiwan.

Education

University of the Philippines, MA in Asian Studies major in Northeast Asia (candidate)

Ateneo de Manila University, Bachelor of Science in Management

Interests

Chinese calligraphy

Chinese contemporary literature

Travelling and blogging about it

Playing the piano

Whipping up creative vegetarian dishes